

<http://skr.su/news/250423>

## Молодежный форум на Итуруп 択捉島ユースフォーラム



**На Итуруп в эти дни решают судьбу Дальнего Востока.**  
択捉島でこの数日間、極東の行方が検討されている。

**Молодые ученые, аспиранты, преподаватели, предприниматели и патриоты приехали с идеями по развитию этих территорий.**

若き研究者、大学院生、教員、実業家や愛国者達はこの地域の発展に関するアイデアを持ってやって来た。

**Первая смена всероссийского образовательного форума подходит к концу.**

ロシア全国教育フォーラムの第一期が終わりを迎えようとしている。

Дальний Восток – не депрессивная, а прогрессивная территория.  
極東は停滞ではなく発展していく地域だ。

Эту мысль Юрий Трутнев озвучил в финале часовой лекции.  
ユーリー・トゥルトネフは1時間の講演の終わりにこの考えを述べた。

<http://skr.su/news/250423>

**Кроме участников выступление полпреда слушала и птица.**

参加者の他、大統領全権代理の講演を鳥も聞いていた。

**Она поселилась под сводами самой вместительной образовательной площадки.**

鳥は最も広い教育スペースの天井の裏に住みついた。

**Форумчане крылатого обитателя шатра не замечают – спешат к микрофону озвучить вопросы высокому гостю.**

フォーラム参加者はテントにいる鳥に気付かない。偉大なゲスト（大統領全権代理のこと）へ質問をしにマイクへと急いでいる。

**Например, о возведении моста Сахалин – материк.**

例えば、サハリンと大陸間の橋の建設について。

**«Нам не только мост на Сахалин надо строить.**

「我々がしなければならないのはサハリンへの橋だけではなくありません。

**Нам надо строить обязательно коридоры Приморье-1 и Приморье-2.**

我々は必ずプリモリエ1とプリモリエ2のルートを作らなければなりません。

**Почему? Мы открываем дорогу грузопотокам из Азиатско-тихоокеанского региона в европейскую часть через наши порты и через нашу железнодорожную инфраструктуру.**

なぜならば、我々は、我々の港と我々の鉄道インフラを通じてアジア太平洋地域からヨーロッパ側への物流ルートを開きます。

**Это большие потоки, большие средства.»**

それは大きな物流であり、大きな資本です。」

**На прощание Юрий Трутнев оставил на куполе след.**

お別れの挨拶としてユーリー・トゥルトネフは屋根にサインを残した。

**Первый учебный день продолжился в пляжной атмосфере: солнце, море, песок и лекция об истории освоения Сахалина от Олега Кожемяко.**

最初の受講日は、太陽、海、砂といったビーチの雰囲気で行われ、オレグ・コジエミャコによるサハリン開拓史についての講演が行われた。

**Заключительным аккордом стало приглашение форумчан жить и работать на островах.**

閉会の辞はフォーラム参加者への諸島で暮らし働こうという勧誘で結ばれた。

<http://skr.su/news/250423>

«В вашей копилке жизнь на Дальнем Востоке - ты где работал? на Сахалине – она всегда будет иметь такой положительный результат, доведок к вашей биографии.

「君たちの人生経験の中で、-どこで働いたの?-サハリンで-といった極東での暮らしの経験はいつでも履歴書にポジティブな追記事項となります。

Что человек прошел Сахалин, прошел Курилы, не побоялся этих трудностей.»  
その人はサハリン、クリル諸島を経験し、その苦難を恐れなかったとなるのです」

Важный сегмент учебной программы форума – организационно-деятельностная игра.

フォーラムの教育プログラムの重要な一部として、組織活動ゲームがある。

Для этого на площадках работает команда игротехников.

そのために現場にワークショップチームが勤務している。

10 человек помогают участникам отшлифовывать проекты.

10人は参加者がプロジェクトを洗練するのを手伝っている。

«Очередуются групповая работа, когда ребята в группе с модератором, который им помогает зафиксировать их идеи, привлекает какие-то материалы, отыскивает экспертов на площадке, где-то в интернете.

「グループワークが順番に行われ、若者のグループにモデレーターがいて彼らのアイデアを形にし、何らかの資料を活用し、現場またはインターネットでエキスパートを探したりします。

А затем мы собираемся на общее заседание и за счет того, что создаётся общее поле дискуссии...»

その後皆が会議を開き、共同討論場が出来上がります・・・」

Будущее страны за геотермальной энергией.

国の未来は地熱エネルギーだ。

В этом убеждён научный сотрудник Института геологии РАН.

ロシア科学アカデミー地理学研究所の研究者がそれを確信している。

Чтобы представить свой проект, без пяти минут кандидат геологических наук Дмитрий Никитин приехал на Курилы из Москвы.

次期地理学博士候補であるドミトリー・ニキーチンは自分のプロジェクトを紹介するため、モスクワからクリルへきた。

Его цель – выявить места для потенциальной стройки новой станции.

<http://skr.su/news/250423>

その目的は、新しい発電所の建設可能な場所を探し出すことだ。

«Находится здесь много геотермальных источников.

「ここは沢山の温泉があります。

Именно на острове Итуруп у нас построено 2 геотермальные станции, которые дают 15 и 35 мегаватт.

ここ択捉島こそ、15メガワットと35メガワットの2カ所の地熱発電所が建設された場所です。

А моя цель, проект – это продолжить работу и увеличить энергетический потенциал данного региона.

私の目的は仕事を続け、この地域のエネルギーポテンシャルを増やすこと。

Сделать геотермическую съёмку.»

地熱計測を行うことです。」

Своими вулканами, источниками, скалами Итуруп привлекает не только туристов, геологов и любителей истории - ведь здешний ландшафт скрывает немало японских бункеров – но и режиссёров.

火山、温泉と岩山がある択捉島には日本のシェルターも数多くあることにより観光客、地理学者と歴史愛好家のみならず映画監督も引き寄せる。

Пятикурсница ВГИКа на острове начала съёмки документального фильма.

全ロシア映画大学の5年生は島で記録映画の撮影を始めた。

«В европейской части России, наверное, можно так говорить, это Москва или мои в Краснодаре, хотят увидеть, как здесь живут, как это всё выглядит, потому что это такое вот что-то необыкновенное.

「ロシアのヨーロッパ側に、そうやっていいのでしょうか、モスクワとかクラスノダールの（友達）はここでの生活、どんな場所なのかを見たがっています。ここは普通と違う不思議なところだから。

Вот то, что будет интересно моим сверстникам, я хочу снять и показать им.»

それで私の同世代の人にとって興味深いことを撮影し見せたいのです。」

Вторая смена форума стартует 19 августа.

フォーラムの第2期は8月19日に始まる。

Новая сотня участников познакомится с островной землёй.

新たな参加者の100人が島を知ることになる。

<http://skr.su/news/250423>

**В итоге 18 лучших идей получают деньги на воплощение.**

結果、最も良い18件のアイデアに対してそれを実現させる資金が与えられる。

**Бюджет грантового конкурса составляет 3 млн. рублей.**

コンクールの補助金予算は300万ルーブルになっている。

**Насыщенная образовательная программа форума проходит в особой обстановке.**

フォーラムの充実した教育プログラムは特別な雰囲気の中で行われている。

**Кроме этого, заметного издалека купола, лекции в хорошую погоду проходят прямо на открытом воздухе.**

この遠くから見える丸屋根の下の他に、天気がよければ野外講演が行われる。

**Специально для этого сюда завезли полсотни тысяч кубометров песка.**

わざわざそのために50万立方メートルの砂が運ばれてきた。

**Чтобы участники впитывали знания без отрыва от любования итурупскими пейзажами.**

参加者が択捉島の景色の観賞から離さずに知識を吸収することが出来るためだ。